

Телеаудирование в теории и практике эффективного обучения иностранному языку

телеаудирование, видеокурс, иностранный язык, аудирование, говорение

Жизнь современного общества характеризуется интенсификацией в самых разных сферах и проявлениях, что требует «разработки адекватных современным реалиям и условиям жизни стратегий в обучении иностранному языку» [Казимьянец 2012].

Непосредственное отношение к данным стратегиям имеет активное внедрение новых технологий, сочетание возможностей технических средств с опытными наработками преподавателей-практиков. Эффективной и оптимальной является учебная ситуация, в которой компьютеризация процесса образования проходит не только на словах, но и представляет собой органичное дополнение методически верно организованного курса, соответствующего проблемам и задачам обучения конкретной аудитории. Мы уверены, что эта казалась бы идеальная ситуация может быть реализована, но только в случае продуманного подхода к процессу обучения.

Под продуманным подходом мы понимаем необходимость теоретической разработки, подкрепленной практическим воплощением с системой заданий и упражнений, внедренной в практику параллельно с видео- и аудиосопровождением.

Учебный материал в форме видеокурса эффективен в любой аудитории, он позволяет компенсировать отсутствие лингвокультурной среды, а также отвечает требованиям когнитивно-коммуникативного направления в методике преподавания иностранных языков, где когнитивность – это «способность человека изучать окружающий мир с помощью языка, создавать вторую реальность, социум и через язык постигать сам язык», а коммуникативность понимается как «способность людей, используя язык, выстраивать взаимопонимание в социуме» [Шляхов 2011: 35].

Очевидным преимуществом учебных материалов с аудиовизуальным подкреплением является их эффективность при обучении аудированию. От того, насколько развиты аудитивные навыки, зависит качество образования на всех этапах обучения. На начальном этапе знакомства с иностранным языком важно привить обучаемым желание и умение слушать и слышать, а затем закреплять этот навык, постепенно усложняя материал и задачи обучения.

Современный урок иностранного языка нам представляется эффективным, если преподаватель оптимально соединяет знание психофизиологических особенностей и учебных потребностей аудитории, грамотно подобранные материалы и методическое сопровождение в виде заданий, способствующих развитию навыков и умений, связанных с такими аспектами, как аудирование, говорение и письмо. Обучение оптимально осуществлять на базе современных, аутентичных, качественных материалов, содержащих своевременную информацию, которая может меняться в зависимости от аудитории. Современный урок также сложно представить себе без использования удобных и мобильных устройств, позволяющих обеспечить

доступ большого количества студентов к аудио- и видеоинформации в процессе обучения. Важно помнить, что «изучение иностранного языка в условиях отсутствия языковой среды, где обучаемый мог бы применить полученные на занятиях знания в соответствующей ситуации естественного общения, выдвигает на первый план задачу искусственного воссоздания обстановки реального общения на изучаемом языке» [Казимянец 2012: 49].

Все вышеизложенное должно быть учтено при обучении любому иностранному языку, в том числе русскому языку как иностранному, практика преподавания которого привела к необходимости создания видеобазы с комплексом заданий, воплощенной в учебном пособии по телеаудированию для иностранных учащихся.

«Огромным преимуществом видеопособий является тот факт, что вместе с видео на занятие приходит сама жизнь – учащиеся видят реальный коммуникативный процесс во всем его объеме, включающем как лингвистические, так и паралингвистические стороны, постигают лингвокультурологические особенности общения на русском языке» [Казимянец 2012: 49].

Учебное пособие «Телеаудирование», которое рассматривается в данной статье, содержит видеофрагменты, взятые по усмотрению преподавателя из разных видео- и киноматериалов и соответствующие тематике занятия. Источником видеоматериалов являются фрагменты мультипликационных, документальных, художественных фильмов, видеозаписи различных телепередач, видеозаписи спектаклей, фрагменты учебного видео. Пособие содержит пять блоков с разной тематикой. Принцип построения нашего курса по телеаудированию - синтез телепрограмм, кинофильмов, анонсов, новостных роликов. Целесообразность подобного подхода можно объяснить тем, что «многие иностранные граждане, живущие в России, в частности, студенты, стажеры, аспиранты, которые начинают учиться в нашей стране, ощущают информационный голод, так как лишены возможности читать российскую прессу, понимать информационные программы российского телевидения, радио и русскоязычного Интернета. Задача преподавателя-русиста научить их как можно быстрее читать, смотреть и понимать информацию, предоставляемую средствами массовой коммуникации» [Румянцева 2002: 328].

Отправной точкой при отборе видеоматериалов для учебного пособия были реальные коммуникативные потребности учащихся. При этом важно было «определение актуальных для учащегося сфер общения, ... отбор типичных ситуаций устного общения, ... формирование функциональной аутентичной аудиотекстотеки, ... разработка типологии учебных заданий для формирования навыков аудирования и развития аудитивных умений» [Клобукова 2002].

Работа на уроке начинается с задания, предусматривающего просмотр видеофрагмента без звука. Студентам предлагается самим спрогнозировать возможное содержание видеосюжета. Это целесообразно, если видеофрагмент представляет собой новости, анонс или сюжет о культурном событии. После визуального знакомства с видеоматериалом студентам предлагается прослушать и повторить за преподавателем фоновую информацию и ключевые слова и словосочетания. После ознакомления с

комментариями преподавателя, студенты переводят ключевые слова и словосочетания.

На следующем этапе важной представляется работа над языковыми особенностями речи героев. Трудность состоит в правильном понимании иностранцами слов и выражений в переносном значении и прецедентной лексики, при анализе которых можно предложить задание на соответствие. Обучаемые должны подобрать эквивалент нейтрального характера к словам и выражениям, относящимся к разговорному стилю речи.

После первого просмотра со звуком у студентов уже есть представление об основной информации, содержащейся в видеоматериале. После второго просмотра можно предложить задание, в котором учащиеся должны выбрать правильные, соответствующие содержанию видеоролика утверждения (задание да - нет).

После третьего просмотра видеосюжета студентам предлагается выполнить контрольный тест. Вопросы теста, соответствующие второму сертификационному уровню, направлены на понимание фактического содержания видеоролика, а также на понимание имплицитно выраженных смыслов, поскольку в телетекстах допустимы имплицитные формы выражения содержания.

Заключительные задания имеют своей целью вовлечь учащихся в активную творческую деятельность. Студенты должны ответить на вопросы, выразить своё мнение и обменяться мнениями с другими членами группы по темам, затронутым в видеосюжете.

Кроме представленных заданий студентам предлагаются следующие: выбрать синонимичные выражения; вставить пропущенные слова в предложения; перевести прямую речь в косвенную; сравнить текст диалога в задании с диалогом в видеоролике и сказать, какая информация отсутствует в печатном варианте/видеоварианте; определить правильную последовательность событий по представленному плану и т.д.

Также в пособии представлены задания, направленные на формирование речевых умений. Студентам предлагается продуцировать высказывания о своей стране или городе, основанные на услышанной в видеосюжете информации.

В рабочих и контрольных видеосюжетах, включенных в спецкурс «Телеаудирование», представлена информация об истории, политике, международных отношениях, экономике, культуре, природе, традициях, спорте и искусстве России и Татарстана. Все упражнения, представленные в пособии по курсу «Телеаудирование», направлены на приобретение и развитие навыков аудирования и говорения; развитие способности прогнозирования и догадки; активизацию навыков грамматически правильного оформления высказывания; активизацию и расширение лексического запаса слов.

Первый блок учебного пособия по телеаудированию для иностранных учащихся содержит видеофрагменты рекламного характера, тематика которых близка студентам. Видеоролики имеют минимальный объем, что позволяет довольно быстро понять и освоить форму работы с видеорядом. Постепенно лексика становится труднее, объем материала больше, задачи усложняются, в результате чего задействуются знания учащихся,

находящиеся в пассивном запасе, а также совершенствуются навыки и умения, связанные с лексической, грамматической и фонетической системой языка.

Второй блок пособия посвящен монологам из социально-культурной сферы общения. Монологи считаются самыми легкими для восприятия в процессе обучения, поэтому с них, как правило, начинают работу по обучению аудированию. Данный блок включает видеоролики, связанные с разными сферами жизни российского общества, в том числе иллюстрирующие культурные традиции татарстанцев. Национальный компонент, присутствующий в нескольких видеофрагментах блока с монологами, призван расширить знания иностранцев о Татарстане и Казани. Предлагаемые к просмотру видеофрагменты обладают структурной завершенностью, выполнены на высоком кинематографическом уровне и отвечают требованиям этичности и эстетичности.

Третий блок - новостной. В него включены фрагменты новостей с разнообразной тематикой нескольких российских телеканалов. Здесь представлены сюжеты, связанные с самыми разными сферами общественной жизни, политикой, культурой, погодой и т.д.

В четвертом блоке студентам предлагаются фрагменты из фильмов российского кинематографа. Следует отметить, что не все фильмы, фрагменты которых использованы в учебном пособии, известны подавляющему большинству носителей языка. Напротив, целью создателей пособия было познакомить пользователей с новыми кинематографическими проектами. При этом ситуации, выражения, чувства героев в данных видеофрагментах являются действительно прецедентными, что повышает мотивацию учащихся, пробуждает их интерес и активизирует речемыслительную деятельность.

Пятый блок – интервью с известными российскими деятелями культуры. Необходимость включения в пособие видеофрагментов, представляющих собой интервью, объясняется несколькими причинами. Во-первых, без обучения диалогической форме общения невозможно научить интерпретировать инициальное высказывание и правильно конструировать ответную реплику, адекватную контексту общения. Во-вторых, иностранцы, желающие сдать сертификационный тест на владение вторым уровнем русского языка, на субтесте «Аудирование» работают именно с интервью, восприятие и понимание которого оказывается порой чрезвычайно сложным.

Следует отметить, что не все видеоролики являются точной копией оригинала. На занятиях по телеаудированию мы отдаем предпочтение коротким по продолжительности роликам: от 30 секунд до 5-10 минут, так как считается, что 4-5 минут демонстрации видео могут обеспечить напряженную работу группы в течение целого часа. Для успешного решения учебных задач в процессе подготовки видеоматериалов к учебному пособию часть информации была обрезана или ролик составлялся из нескольких фрагментов, чтобы в видеосюжете или киноматериале присутствовал определённый культурологический фон, поскольку «видеоматериал должен быть многослойным – содержать помимо разнообразного лингвистического материала, паралингвистический и культурологический материал» [Казимьянец 2012: 51].

Предложенный вариант учебной разработки прошел апробацию на занятиях с иностранными студентами в рамках спецкурса «Телеаудирование» и подтвердил эффективность предлагаемой методики обучения аудированию. Во многом успеху внедрения спецкурса способствовало особое внимание к отбору содержания обучения и организации учебных материалов, нацеленных на формирование и развитие аудитивных навыков и умений, учет потребностей иностранных учащихся, возникающих у них в процессе реального общения. Видеокурс «Телеаудирование» способствует оптимизации учебного процесса, повышению мотивации обучения у иностранных учащихся и скорейшей подготовке к успешному общению в условиях естественной коммуникации. Благодаря введению видеосюжетов, на занятии появляется возможность решить широкий круг задач, возникающих в процессе обучения иностранному языку, создается необходимая языковая база для практического владения иностранным языком, расширяется лингвистический кругозор студентов, формируется социолингвистическая компетенция, появляются и закрепляются навыки общения на неродном языке.

Литература

1. Казимянец Е. Использование видеоматериалов мультфильмов в курсе РКИ на начальном этапе / Е. Казимянец // Электронный ресурс: <http://www.biblioteka.vpu.lt/zmogusirzodis/PDF/svetimosioskalbos/2012/kazimianec48-54.pdf>, 2012.
2. Клобукова Л. П., Михалкина И. В. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации /Л. П. Клобукова, И. В. Михалкина // Электронный ресурс: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28_255, 2002.
3. Румянцева Н. М. Краткие новости из российских газет и телевизионных программ на занятиях по русскому языку как иностранному /Н. М. Румянцева // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. - М.: Изд-во РУДН, 2002. - С. 328 - 336.
4. Шляхов В. И. Когнитивно-коммуникативная парадигма и высшие коммуникативные компетенции / В. И. Шляхов // Русский язык за рубежом, 2011, № 6. – С. 35–44.